

Bisclavret, Marie de France

Adaptation d'Emilie Lemerrier

PARTIE 1 : DU TEXTE A L'IMAGE

Regardez le film Bisclavret. Soyez particulièrement attentifs aux choix visuels.

- **L'esthétique du film** : De quel art médiéval du moyen-âge le film s'inspire-t-il ?
- **Le jeu des couleurs** : Quelles sont les couleurs dominantes ?

Comment changent-elles en fonction des moments de l'histoire (vie à la cour, forêt, transformation) ?



- **L'apparence des personnages** : Dans le texte, la description des personnages est souvent brève. Dans le film, les personnages du film sont-ils réalistes ? Décrivez comment ils sont représentés.

PARTIE 2 : LA NARRATION ET LE SON

- **Le rôle de la voix off** : Le film contient très peu de dialogues. Quel est le rôle de la voix-off ? Est-ce que la voix off se contente de raconter l'histoire ou ajoute-t-elle des sentiments, une ambiance ?

Quel est la particularité du texte ?



- **Le son et l'émotion** : Comment le film fait-il passer les émotions des personnages sans beaucoup de dialogues ? Pensez à la musique, aux bruitages ou à l'animation des personnages. Donnez un exemple précis.

PARTIE 3 : LA SOCIÉTÉ FEODALE

Le récit nous donne des informations sur la société de l'époque, appelée société féodale.

- **Les personnages et leur rôle**

Le roi : Comment son attitude envers Bisclavret montre-t-elle ses devoirs de souverain ?

Le seigneur (Bisclavret) : Quelles sont les obligations du seigneur à l'égard de son suzerain, dans la société médiévale ?

La dame : Son comportement trahit-il les valeurs de la société féodale ?

- **Les valeurs mises en avant** : Selon vous, quelles sont les valeurs importantes dans cette histoire ?

PARTIE 4 : DU TEXTE AU FILM D'ANIMATION

Bisclavret ad nun en bretan,
Garwalf l'apelent li Norman.
Jadis le poeit hum oïr
E sovent suleit avenir,
Hume plusur garval devindrent
E es boscages maisun tindrent.
Garwalf, ceo est beste sauvage ;
Tant cum il est en cele rage,
Humes devure, grant mal fait,
Es granz forez converse e vait.

Lai de Marie de France en ancien français

Bisclavret, tel est son nom en breton,
On l'appelle Garwalf en normand.
Jadis on pouvait l'entendre dire
Et souvent il pouvait arriver,
Que plusieurs hommes devinrent garous
Et qu'en la forêt ils vécurent.
Le garou, c'est une bête sauvage,
Tant qu'il est pris de cette rage,
Il dévore les hommes, fait grand mal,
Dans les grandes forêts il vit et va.

Lai de Marie de France traduit en français moderne

- Comment se texte est-il disposé ?
- Observez la fin de chaque ligne.
- Le lai de Marie de France est écrit en

Avez-vous préféré le texte ou son adaptation en film d'animation ? Pourquoi ?